

# KIAN Olá Kawasaki

BOLETIM DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KAWASAKI

Inglês, Chinês, Coreano, Espanhol, Português, Tagalog, Japonês fácil

Disponível no site da Associação (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>) E-mail: [kiankawasaki@kian.or.jp](mailto:kiankawasaki@kian.or.jp)

〒211-0033 Kizuki Gion-cho 2-2 Nakahara-ku Kawasaki-shi Tel: 044-435-7000 Fax: 044-435-7010

## Declaração Anual de Rendimentos (Kakutei Shinkoku)

informações obtidas do site do **Conselho de Orgãos Autônomos Locais para a Internacionalização**<http://www.clair.or.jp/tagengo/> (em inglês, alemão, chinês, coreano, francês, espanhol, português, tagalog, vietnamita, indonésio, tailandês e russo)

Os profissionais autônomos, agricultores e profissionais liberais deverão calcular o valor da renda definitiva recebida durante 1 ano, no período entre 1º de janeiro e 31 de dezembro de 2014, e o valor do imposto incidente sobre essa renda.

Os assalariados em geral não precisam apresentar a declaração, exceto os que se enquadram nos casos abaixo:

- » Receita anual de salários acima de 20 milhões de ienes
- » Caso tenha recebido salário de duas fontes pagadoras diferentes etc.

Quando realizar a renovação ou alteração do visto, há casos em que é solicitada a apresentação da cópia da declaração anual de rendimentos. Guarde com cuidado sua via da declaração.

\*No caso de haver dependentes no país de origem, é possível se beneficiar da dedução por dependente.

Caso o assalariado não esteja se beneficiando da dedução por dependentes, deverá efetuar a declaração anual de rendimentos para a restituição do imposto de renda.

**Período de entrega : 16 de fevereiro (segunda) ~ 16 de março (segunda)**

**Documentos necessários para declaração:**

- ① Formulário da Declaração Anual de Rendimentos, disponível nas delegacias da Receita (Zeimusho)
- ② Informe de rendimentos do ano precedente (Informe de recolhimentos na fonte e declaração de pagamentos)
- ③ Zairyū Card (Cédula de Registro de Estrangeiros)
- ④ Documentos necessários à dedução por dependentes (Certidão de nascimento dos dependentes no país de origem, comprovante de remessa financeira de recursos para os dependentes, etc.)
- ⑤ Documentos necessários à dedução de prêmios de seguro (comprovante de dedução de seguros)
- ⑥ Dedução de despesas médicas (recibos)      ⑦ Carimbo pessoal (inkan) ou assinatura, etc.



### Locais de atendimento em Kawasaki

Delegacias da Receita	Endereço	Para os residentes da região
Região Norte de Kawasaki	Hisamoto 2-4-3 Takatsu-ku Tel: 044-852-3221	Nakahara-ku, Takatsu-ku e Miyamae-ku
Região Oeste de Kawasaki	Kami-Asao 1-3-14 Asao-ku Tel: 044-965-4911	Tama-ku e Asao-ku
Região Sul de Kawasaki	Enoki-cho 3-18 Kawasaki-ku Tel: 044-222-7531	Kawasaki-ku e Saiwai-ku



Informações em inglês.

Information about Income Tax :

<http://www.nta.go.jp/taxanswer/english/gaikoku.htm>

National Tax Agency JAPAN :

[http://www.nta.go.jp/foreign\\_language/index.htm](http://www.nta.go.jp/foreign_language/index.htm)

O evento será realizado mesmo com chuva

## Simulação de Prevenção ao Desastre

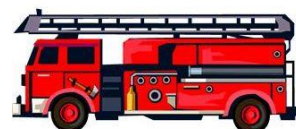
O treinamento será realizado para os estrangeiros, com a colaboração do Departamento do Corpo de Bombeiros de Nakahara e dos cidadãos locais

**Data : 24 de fevereiro de 2015 (terça) 10:15 ~ 11:50**

**Local: Centro Internacional de Kawasaki (pátio)**

**Conteúdo do treino:**

- ▶ como ligar para o **171**, telefone de mensagens para caso de desastres naturais
- ▶ experiência com simulador de terremoto
- ▶ experiências e treinamento com fumaça de um incêndio
- ▶ treinamento de uso do extintor com água
- ▶ procedimento no uso do AED



**Informações:** Associação Internacional de Kawasaki por telefone, fax, e-mail ou pessoalmente

Convidem seus amigos e vizinhos! Compareçam e participem!

## Confraternização através da Culinária...

~ venha aprender a culinária do mundo batendo aquele papo gostoso...! ~

### Culinária do Peru

7 de fevereiro (sáb) 10:30 ~ 14:00

**Local :** Centro Internacional de Kawasaki – Sala de Culinária

**Professoras:** Angélica Shioya e Lilian Harima (Peruanas)

**Vagas:** 20 pessoas (caso ultrapasse o número de vagas, haverá sorteio)

**Preço:** ¥1.500

**Inscrição:** através do cartão-resposta(ōfuku-hagaki)



#### ◆ cardápio ◆

- ceviche( pescados à marinara)
- cozido de carne à moda peruana com purê de batata
- pudim de pão (sobremesa)



## Cursos de Línguas para Crianças nas Férias de Primavera!

**Data:** 26(qui), 27(sex) e 30(seg) de março

**Vagas:** 15 pessoas por classe(sorteio) **Local:** Centro Internacional de Kawasaki

**Valor do Curso:** ¥3.080 cada Curso(incluso material)

**Inscrição:** cartão-resposta (ōfuku-hagaki) com os dados abaixo:

- ① nome
- ② furigana do nome
- ③ nome do curso
- ④ série que cursa (idade)
- ⑤ endereço
- ⑥ telefone de contato durante o dia
- ⑦ escrever o endereço e o nome do responsável no verso do cartão-resposta

**Prazo da inscrição:** o cartão deverá chegar no destino até no máximo dia 10 de março (ter)



Curso	idade	Horário	Professor
Inglês p/ crianças - A	crianças do 1º ano primário (até o momento da inscrição)	9 : 50 ~ 10 : 50	Alexandra Ogura Kremer (prof. de Francês)
Inglês p/ crianças - B	crianças do 2º, 3º e 4º ano primário (até o momento da inscrição)	11 : 00 ~ 12 : 00	
Português p/ crianças	crianças de 5 a 10 anos (possível entrar junto com os pais)	13 : 00 ~ 14 : 00	Halley da Silva Tanaka e outros (brasileiros)

A consulta é gratuita!

### Está com problema? Necessita de ajuda?

Associação Internacional de Kawasaki

### CONSULTA PARA ESTRANGEIROS

10:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00 Tel. 044-435-7000

Inglês	segunda à sábado	Chinês	terças, quartas e sextas
Português	terças e sextas	Espanhol	terças e quartas
Coreano	terças e quintas	Tagalog	terças e quartas



### Atendimento na Língua estrangeira nas Secretarias Distritais de Kawasaki e Asao

Kawasaki-ku		Asao-ku	
Inglês	1ª e 3ª quinta-feira 14:00 – 16:30	Inglês	1ª e 3ª quinta-feira 9:30 – 12:00
Chinês	1ª e 3ª terça-feira 14:00 – 16:30	Chinês	1ª e 3ª terça-feira 9:30 – 12:00
Tagalog	1ª e 3ª terça-feira 9:30 – 12:00	Tagalog	1ª e 3ª quarta-feira 14:00 – 16:30

**Consultas sobre leis (japonês): Local:** Centro Internacional de Kawasaki - 2º andar Sala de Reunião

**Data:** 15 de fevereiro (dom) - 14:00 ~ 16:00

(favor fazer reserva para quem necessitar de intérprete – a ser pago)